

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

рішенням вченої ради  
Рівненського державного гуманітарного  
університету  
від 31 серпня 2017 р.

протокол № 10



Постоловський Р.М.

**ОСВІТНЯ ПРОГРАМА**

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	другий
СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	магістр
ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 «Гуманітарні науки»
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 «Філологія»
КВАЛІФІКАЦІЯ	магістр філології, викладач, перекладач першої і другої іноземних мов

Освітню програму магістра філології за спеціалізацією 035.03 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно)» розроблено відповідно до Стандарту вищої освіти магістра філології проектною групою Рівненського державного гуманітарного університету у складі:

**керівник проектної групи (гарант освітньої програми):**

Самборська Ірина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент

**члени проектної групи:**

Пелех Людмила Романівна, доктор педагогічних наук, професор

Вовчук Наталія Іванівна, кандидат філологічних наук, доцент

Освітню програму обговорено та схвалено на засіданні вченої ради Рівненського державного гуманітарного університету

Протокол № 10 від 31 серпня 2017 р.

Голова вченої ради РДГУ



проф. Постолюк Р.М.

Введено в дію наказом ректора Рівненського державного гуманітарного університету від 31 серпня 2017 р. № 158-01-01 відповідно до (Проекту) Стандарту вищої освіти магістра філології за спеціальністю 035 «Філологія».

Ця програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Рівненського державного гуманітарного університету.

<b>1. Профіль програми магістра філології за спеціалізацією 035.03 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно)»</b>	
<b>1 – Загальна інформація</b>	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Рівненський державний гуманітарний університет
Офіційна назва освітньо-професійної програми	Філологія
Тип диплома та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом магістра. Одиничний. 90 кредитів ЄКТС / 1 рік 5 місяців
Акредитуюча організація	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Перший (бакалаврський) рівень
Мова(и) викладання	Українська, російська, англійська
Основні поняття та їх визначення	В програмі використано основні поняття та їх визначення відповідно Закону України «Про вищу освіту» № 1556-VII від 01.07.2014 р., «Методичних рекомендацій щодо розроблення стандартів вищої освіти», схвалених сектором вищої освіти Науково-методичної Ради Міністерства освіти і науки України (протокол від 29.03.2016 № 3).
<b>2 – Мета освітньої програми</b>	
	Мета програми – академічна підготовка студентів до науково-дослідної, викладацької та прикладної діяльності, формування здатності розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері перекладу з російської, англійської мов на українську.
<b>3 – Характеристика освітньої програми</b>	
Предметна область (галузь знань, спеціальність)	<b>03 Гуманітарні науки, 035 Філологія</b> Програма орієнтована на академічну підготовку випускників до професійної діяльності викладача-філолога і перекладача та орієнтує їх на подальшу фахову самоосвіту. <b>Об'єктами вивчення</b> є російська мова (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); сучасна російська література (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах). <b>Цілями навчання</b> є набуття освітньої та професійної кваліфікації для здійснення професійної діяльності, пов'язаної із аналізом, творенням, перетворенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і

	<p>стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організацією успішної міжкультурної комунікації.</p> <p><b>Теоретичним змістом предметної області слугують</b> теорія філологічної науки і теорія наукових галузей, які відповідають предметній спеціалізації.</p> <p>Здобувач вищої освіти має поєднувати теорію і практику перекладацької діяльності на основі міждисциплінарного підходу згідно із своїми інтересами та специфікою майбутньої професійної діяльності.</p> <p>Здобувач вищої освіти має оволодіти методикою викладання фахових дисциплін</p> <p><b>Методи, методики та технології</b> навчання зумовлені специфікою підготовки висококваліфікованих фахівців. Передбачено застосування активних методів навчання у формуванні фахової лінгводидактичної компетентності майбутніх магістрів-філологів, впровадження як традиційних, так і інноваційних технологій навчання у процесі вивчення іноземних мов і теорії та практики перекладу. Активне використання сучасних методик викладання (кейс-метод, рольові ігри, проектні методики, обговорення проблемних ситуацій тощо) сприятиме формуванню у студентів інноваційного мислення та інноваційних підходів до професійної справи.</p> <p>У процесі вивчення фахових дисциплін та роботи над кваліфікаційним дослідженням здобувач повинен оволодіти методами наукового аналізу (описовим, зіставним, цілісно-системним тощо) та структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Професійна.</p> <p>Має прикладну орієнтацію, тобто сприяє формуванню випускників як соціально-активних та професійних особистостей, спроможних проводити наукові дослідження, вирішувати певні проблеми і завдання у сфері перекладу, викладати фахові дисципліни за умови оволодіння системою компетентностей, визначених цією програмою.</p>
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	<p>Професійний.</p> <p>Програма ґрунтується на загальнонаукових засадах, сучасному досвіді теорії та практики сучасної російської мови і перекладу, їх викладання у ВНЗ, орієнтує на актуальні спеціалізації, в межах яких можлива професійна діяльність.</p> <p><b>Ключові слова:</b> теоретичне перекладознавство, прикладне перекладознавство, українська мова, російська мова, англійська мова, перекладацька діяльність, контрактивна лінгвістика, сучасна російська література, дидактика.</p>
Особливості та відмінності	<p>Програму розроблено для здобувачів вищої освіти, спрямованих на викладацьку, наукову, практичну перекладацьку та лінгвістичну діяльність.</p>

	<p>Програма розвиває навички вільного володіння двома іноземними мовами (російською й англійською) та використання їх у різних сферах соціальної діяльності, пов'язаних з перекладом, а також уміння здійснювати адекватний переклад (усний і письмовий) текстів різних типів і жанрів з іноземних мов українською та з української іноземними.</p> <p>Програма формує навички володіння методами і прийомами поглибленої самостійної дослідної роботи в галузі перекладознавства у процесі викладання навчальних дисциплін, під час проходження практик (перекладацької, асистентської, переддипломної) та написання дипломної роботи.</p>
<b>4 – Працевлаштування випускників освітньої програми та продовження освіти</b>	
Професійні права	<p>Робота за фахом у науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах 1-4 рівнів акредитації; у друкованих та електронних засобах масової інформації, у різноманітних фондах, спілках гуманітарного спрямування, мистецьких і культурних центрах тощо.</p> <p><i>Зокрема:</i></p> <p>2310.2 – Викладач вищого навчального закладу  2444.2 – Лінгвіст  – Філолог  – Перекладач  – Перекладач технічної літератури  – Редактор-перекладач  – Гід-перекладач  2451 – Професіонали в галузі літератури  33 – Фахівці в галузі освіти</p>
Продовження освіти (академічні права)	Можливість продовження навчання за програмою третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти.
<b>5 – Викладання та оцінювання</b>	
Викладання та навчання	<p>Основні підходи, методи та технології, які використовуються в програмі: компетентнісний, системний, інтегративний підходи із застосуванням інноваційних, інтерактивних технологій, що обумовлює студентсько-центрований, проблемно-орієнтований характер навчання.</p> <p>Форми: аудиторні (лекції, практичні, семінарські), позааудиторні (консультації, самостійне навчання, індивідуальні заняття, підготовка дипломних робіт, перекладацька, асистентська, переддипломна практики).</p>
Оцінювання	Різноманітні форми поточного та підсумкового контролю:

	письмові та усні экзамен, заліки, захист звітів з перекладацької, асистентської, переддипломної практик, захист дипломної роботи, державна атестація.
<b>6 – Програмні компетентності</b>	
<b>Інтегральна компетентність</b>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, які характеризується комплексністю і невизначеністю умов.
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</li> <li>2. Здатність бути критичним і самокритичним.</li> <li>3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел з метою її використання у навчальній та науково-дослідній роботі.</li> <li>4. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</li> <li>5. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</li> <li>6. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</li> <li>7. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</li> <li>8. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</li> <li>9. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</li> <li>10. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.</li> <li>11. Здатність працювати в команді та автономно.</li> <li>12. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</li> </ol>
<b>Спеціальні (фахові) компетентності (СК)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здобуття глибинних знань із філології, розуміння теоретичних і практичних проблем, історії розвитку та сучасного стану наукових знань із спеціальності 035 «Філологія», оволодіння мовознавчою, літературознавчою та перекладознавчою термінологією.</li> <li>2. Здатність до різних видів мовознавчого, літературознавчого та перекладознавчого аналізу.</li> <li>3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень мовознавства та перекладознавства.</li> <li>4. Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</li> <li>5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати.</li> <li>6. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, літературознавства та перекладознавства.</li> </ol>

	<p>7.Здатність до текстової, текстологічної, читацької, інтерпретаційної, дискурсивної, культурознавчої, мистецтвознавчої, психологічної, педагогічної діяльності.</p> <p>8.Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовуючи знання законів техніки мовлення, засобів створення його прагматичного ефекту.</p> <p>9.Здатність планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в галузі філології.</p>
<p><b>7 – Програмні результати навчання</b></p>	
<p><b>Знання (Зн)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Основ філософії науки, загальних проблем пізнання; нормативно-правової бази розвитку сучасної філологічної науки, тенденцій освітньої політики в Україні; норм і принципів наукової етики.</li> <li>2. Проблематики основних напрямів філологічної науки; основних етапів становлення і розвитку мовознавства, літературознавства та перекладознавства; основних категорій теорії мови, літератури, перекладу; сучасних методів проведення досліджень у галузі філології та в суміжних галузях науки.</li> <li>3. Спеціалізовані концептуальні знання, набуті у процесі навчання та / або професійної діяльності на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи.</li> </ol>

<b>Уміння (Вм)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</li> <li>2. Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.</li> <li>3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.</li> <li>4. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</li> <li>5. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.</li> <li>6. Здійснювати переклад та літературне редагування текстів різних стилів та жанрів.</li> <li>7. Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва.</li> <li>8. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору.</li> <li>9. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</li> <li>10. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</li> <li>11. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</li> </ol>
<b>8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми</b>	
<b>Специфічні характеристики кадрового забезпечення</b>	Проведення лекцій із навчальних дисциплін науково-педагогічними працівниками спеціальності 035 «Філологія», які мають відповідний науковий ступінь та / або вчене звання, і працюють за основним місцем роботи, становить 100 % визначеної навчальним планом кількості годин; які мають науковий ступінь доктора наук або вчене звання професора – 50 %.
<b>Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення</b>	Використання сучасного програмного забезпечення досліджень для спеціальності 035 «Філологія».
<b>Специфічні характеристики інформаційно-методичного</b>	Використання віртуального навчального середовища Рівненського державного гуманітарного університету та



забезпечення	авторських розробок професорсько-викладацького складу.
<b>9 – Основні компоненти освітньої програми</b>	
<b>Перелік освітніх компонентів (дисциплін, практик, курсових і кваліфікаційних робіт)</b>	Матрицю відповідності програмних компетентностей навчальним дисциплінам та структуру навчальної програми наведено в Додатках.
<b>10 – Академічна мобільність</b>	
(регламентується Постановою КМУ № 579 «Про затвердження Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність» від 12 серпня 2015 року)	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	На основі двосторонніх договорів між Рівненським державним гуманітарним університетом та вищими навчальними закладами й науковими установами України.
<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	На основі двосторонніх договорів між Рівненським державним гуманітарним університетом та зарубіжними навчальними закладами.
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	Можливе.

## Перелік компонентів освітньої програми

### 1. Цикл загальної підготовки

Педагогіка вищої школи  
Психологія вищої школи  
Методологія і методи наукових досліджень  
Цивільна безпека  
Комп'ютерно-інформаційні технології в освіті і науці  
Філософія та методологія науки  
Соціальна філософія

### 2. Цикл професійної підготовки

Теорія перекладу  
Теорія російської мови  
Практичний курс перекладу з російської мови  
Теорія мовної комунікації  
Методика викладання російської мови у вищій школі  
Методика викладання перекладу у вищій школі  
Практичний курс перекладу з другої мови  
Сучасна російська література (кінець 20 – початок 21 століття)  
Порівняльна граматики російської та української мов  
Активні процеси в сучасній російській мові

### 3. Практична підготовка

Педагогічна практика  
Асистентська практика  
Переддипломна практика

Гарант освітньої програми,  
керівник проектної групи



доц. Самборська І.М.